

MSZA ŚW. WIGILII PASCHALNEJ MESSE DE LA VIGILE PASCALE



Kiedy w jasną spokojną cichą noc
spoglądam na niebo pełne gwiazd.
Kiedy myślę, czy życie to ma sens
i wołam do Ciebie, Ojczy nasz.

*O Boże, o Boże, Panie mój,
nie pamiętaj, że czasem było źle.
Wiesz dobrze, że zawsze jestem Twój
i że tylko Twoją drogą kroczyć chcę.*

Kiedy w życiu tak pełnym rozczarowań
przez grzechów kamienie potknę się,
Kiedy spokój utonie w fali knoń,
każdym drzeniem mej duszy szukam Cię



LECTURE DU LIVRE DE LA GENÈSE 1, 1.26-31a

Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre. Dieu dit : « Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance. Qu'il soit le maître des poissons de la mer, des oiseaux du ciel, des bestiaux, de toutes les bêtes sauvages, et de toutes les bestioles qui vont et viennent sur la terre. » Dieu créa l'homme à son image, à l'image de Dieu il le créa, il les créa homme et femme. Dieu les bénit et leur dit : « Soyez féconds et multipliez-vous, remplissez la terre et soumettez-la. Soyez les maîtres des poissons de la mer, des oiseaux du ciel, et de tous les animaux qui vont et viennent sur la terre. » Dieu dit encore : « Je vous donne toute plante qui porte sa semence sur toute la surface de la terre, et tout arbre dont le fruit porte sa semence : telle sera votre nourriture. Aux bêtes sauvages, aux oiseaux du ciel, à tout ce qui va et vient sur la terre et qui a souffle de vie, je donne comme nourriture toute herbe verte. » Et ce fut ainsi. Et Dieu vit tout ce qu'il avait fait : c'était très bon. Il y eut un soir, il y eut un matin : ce fut le sixième jour.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

LECTURE DU LIVRE DE L'EXODE Ex 14, 15-15, 1

Les fils d'Israël, voyant les Egyptiens lancés à leur poursuite, étaient effrayés. Le Seigneur dit à Moïse : « Pourquoi cries-tu vers moi ? Ordonne aux fils d'Israël de se mettre en route ! Toi, lève ton bâton, étends le bras contre la mer, fends-la en deux, et que les fils d'Israël pénètrent dans la mer à pied sec. Et moi, je vais endurcir le cœur des Egyptiens : ils pénétreront derrière eux dans la mer ; je triompherai, pour ma gloire, de Pharaon et de toute son armée, de ses chars et de ses guerriers. Les Egyptiens sauront que je suis le Seigneur, quand j'aurai triomphé, pour ma gloire, de Pharaon, de ses chars et de ses guerriers. » L'Ange de Dieu, qui marchait en avant d'Israël, changea de place et se porta à l'arrière. La colonne de nuée quitta l'avant-garde et vint se placer à l'arrière, entre le camp des Egyptiens et le camp d'Israël. Cette nuée était à la fois ténèbres et lumière dans la nuit, si bien que, de toute la nuit, ils ne purent se rencontrer. Moïse étendit le bras contre la mer. Le Seigneur chassa la mer toute la nuit par un fort vent d'est, et il mit la mer à sec. Les eaux se fendirent, et les fils d'Israël pénétrèrent dans la mer à pied sec, les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche. Les Egyptiens les poursuivirent et pénétrèrent derrière eux – avec tous les chevaux de Pharaon, ses chars et ses guerriers – jusqu'au milieu de la mer. Aux dernières heures de la nuit, le Seigneur observa, depuis la colonne de feu et de nuée, l'armée des Egyptiens, et il la mit en déroute. Il faussa les roues de leurs chars, et ils eurent beaucoup de peine à les conduire. Les Egyptiens s'écrièrent : « Fuyons devant Israël, car c'est le Seigneur qui combat pour eux contre nous ! » Le Seigneur dit à Moïse : « Étends le bras contre la mer : que les eaux reviennent sur les Egyptiens, leurs chars et leurs guerriers ! »

CZYTANIE Z KSIĘGI RODZAJU Rdz 1, 1-26-31a

Na początku stworzył Bóg niebo i ziemię. Potem Bóg rzekł : « Uczyńmy człowieka na Nasz obraz, podobnego Nam. Niech panuje nad rybami morskimi, nad ptactwem powietrznym, nad bydłem, nad całą ziemią i nad wszelkim płazem ! » Stworzył więc Bóg człowieka na swój obraz, na obraz Boży go stworzył : stworzył mężczyznę i niewiastę. Po czym Bóg im błogosławił, mówiąc do nich : « Bądźcie płodni i rozmnażajcie się, abyście zaludnili ziemię i uczynili ją sobie poddaną ; abyście panowali nad rybami morskimi, nad ptactwem powietrznym i nad wszelkim płazem ». I rzekł Bóg : « Oto wam daję wszelką roślinę przynoszącą ziarno po całej ziemi i wszelkie drzewo, którego owoc ma w sobie nasienie : dla was będą one pokarmem. A dla wszelkiego zwierzęcia polnego i dla wszelkiego ptactwa w powietrzu, i dla wszystkiego, co się rusza po ziemi i ma w sobie pierwiastek życia, będzie pokarmem wszelka trawa zielona ». I stało się tak. A Bóg widział, że wszystko, co uczynił, było bardzo dobre.

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

pieśń:

**A człowiek, który bez miary,
Obsypany Twymi dary,
Coś go stworzył i ocalił,
A czemuż by Cię nie chwalił?**

CZYTANIE Z KSIĘGI WYJŚCIA Wj 14, 15-15, 1

Pan rzekł do Mojżesza : « Czemu głośno wołasz do Mnie ? Powiedz synom Izraela, niech ruszają w drogę. Ty zaś podnieś swą rękę i wyciągnij rękę nad morze i rozdziel je na dwoje, a wejdą synowie Izraela w środek na suchą ziemię. Ja natomiast uczynię upartymi serca Egipcjan, że pójdą za nimi. Wtedy okażę moją potęgę wobec faraona, jego rydwanów i jeźdźców, wtedy poznają Egipcjanie, że Ja jestem Pan ». Anioł Boży, który szedł na przedzie wojsk izraelskich, zmienił miejsce i szedł na ich tyłach. Słup obłoku również przeszedł z przodu i zajął ich tyły, stając między wojskiem egipskim a wojskiem izraelskim. I tam był obłok ciemnością, tu zaś oświecał noc. I nie zbliżyli się jedni do drugich przez całą noc. Mojżesz wyciągnął rękę nad morze, a Pan cofnął wody gwałtownym wiatrem wschodnim, który wiał przez całą noc, i uczynił morze suchą ziemią. Wody się rozstały, a synowie Izraela szli przez środek morza po suchej ziemi, mając mur z wód po prawej i po lewej stronie. Egipcjanie ścigali ich. Wszystkie konie faraona, jego rydwany i jeźdźcy ciągnęli za nimi w środek morza. O świcie spojrzął Pan ze słupa ognia i ze słupa obłoku na wojsko egipskie i zmusił je do ucieczki. I zatrzymał koła ich rydwanów, tak że z wielką trudnością mogli się naprzód posuwać. Egipcjanie krzyknęli : « Uciekajmy przed Izraelem, bo w jego obronie Pan walczy z Egipcjanami ». A Pan rzekł do Mojżesza : « Wyciągnij rękę nad morze, aby wody zalały Egipcjan, ich rydwany i jeźdźców ». Wyciągnął Mojżesz rękę nad morze, które o

Moïse étendit le bras contre la mer. Au point du jour, la mer reprit sa place : dans leur fuite, les Egyptiens s'y heurtèrent, et le Seigneur les précipita au milieu de la mer. Les eaux refluent et recouvrirent toute l'armée de Pharaon, ses chars et ses guerriers, qui avaient pénétré dans la mer à la poursuite d'Israël. Il n'en resta pas un seul. Mais les fils d'Israël avaient marché à pied sec au milieu de la mer, les eaux formant une muraille à leur droite et à leur gauche. Ce jour-là, le Seigneur sauva Israël de la main de l'Égypte, et Israël vit avec quelle main puissante le Seigneur avait agi contre l'Égypte. Le peuple craignit le Seigneur, il mit sa foi dans le Seigneur et dans son serviteur Moïse. Alors Moïse et les fils d'Israël chantèrent ce cantique au Seigneur :

**CHANTONS LE SEIGNEUR,
CAR IL A FAIT ÉCLATER SA GLOIRE,
IL A JETÉ À L'EAU CHEVAL ET CAVALIER.**

*Ma force et mon chant, c'est le Seigneur :
il est pour moi le salut. Il est mon Dieu, je le célèbre;
j'exalte le Dieu de mon père.*

*Le Seigneur est le guerrier des combats:
son nom est « Le Seigneur ».*

*Les chars du Pharaon et ses armées,
il les lance dans la mer.
L'élite de leurs chefs a sombré dans la mer Rouge.
L'abîme les recouvre : ils descendent,
comme la pierre, au fond des eaux.*

*Tu les amènes, tu les plantes
sur la montagne, ton héritage,
le lieu que tu as fait, Seigneur, pour l'habiter;
le sanctuaire, Seigneur, fondé par tes mains.*

LECTURE DU LIVRE D'EZEKIEL Ez 36, 16-17a. 18-28

La Parole du Seigneur me fut adressée:....Tu diras à la maison d'Israël: Ainsi parle le Seigneur Dieu: «...J'irai vous prendre dans toutes les nations; je vous rassemblerai de tous les pays, et je vous ramènerai sur votre terre. Je verserai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés. De toutes vos souillures, de toutes vos idoles je vous purifierai. Je vous donnerai un coeur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau. J'enlèverai votre coeur de pierre, et je vous donnerai un coeur de chair. Je mettrai en vous mon Esprit: alors vous suivrez mes lois, vous observerez mes commandements et vous y serez fidèles. Vous habiterez le pays que j'ai donné à vos pères. Vous serez mon peuple, et moi, je serai votre Dieu.»

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

**LECTURE DE LA LETTRE DE SAINT PAUL
APÔTRE AUX ROMAINS**

Rm 6, 3-11

Frères, nous tous, qui avons été baptisés en Jésus Christ, c'est dans sa mort que nous avons été baptisés. Si, par le baptême dans sa mort, nous avons été mis au tombeau avec lui, c'est pour que nous menions une vie nouvelle, nous aussi, de même que le Christ, par la toute-puissance du Père, est ressuscité d'entre les morts. Car, si nous sommes déjà en communion avec lui par une mort qui ressemble à la sienne, nous le serons encore par une résurrection qui ressemblera à la sienne. Nous le savons : l'homme ancien qui est en nous a été fixé à la croix avec lui pour que cet être de péché soit réduit à l'impuissance, et qu'ainsi nous ne soyons plus esclaves du péché. Car celui qui est mort est affranchi du péché. Et si nous sommes passés par la mort avec le Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui. Nous le savons en effet : ressuscité des morts, le Christ ne meurt plus ; sur lui la mort n'a plus aucun pouvoir. Car il est mort, et c'est au péché qu'il est mort une fois pour toutes ; il est vivant, et c'est pour Dieu qu'il est vivant. De même vous aussi : pensez que vous êtes morts au péché, et vivants pour Dieu en Jésus Christ.

Parole du Seigneur. Nous rendons grâce à Dieu !

brzasku dnia wróciło na swoje miejsce. Egipcjanie uciekając biegli naprzeciw falom, i pogrążył ich Pan w pośrodku morza. Powracające fale zatopiły rydwany i jeźdźców całego wojska faraona, które weszło w morze ścigając synów Izraela. Nie ocalał z nich ani jeden. Synowie zaś Izraela szli po suchym dnie morskim, mając mur z wód po prawej i po lewej stronie. W tym to dniu wybawił Pan Izraela z rąk Egipcjan. I widzieli Izraelici martwych Egipcjan na brzegu morza. Gdy Izraelici widzieli wielkie dzieło, którego dokonał Pan wobec Egipcjan, ulękli się Pana i uwierzyli Jemu oraz Jego słudze Mojżeszowi. Wtedy Mojżesz i synowie Izraela razem z nim śpiewali taką pieśń ku czci Pana :

ŚPIEWAJMY PANU, KTÓRY MOC OKAZAŁ.

Będę śpiewał na cześć Pana,
który wspaniale swą potęgę okazał,
gdy konia i jeźdźca*
pogrążył w morskiej przepaści.*

*Pan jest moją mocą i źródłem męstwa,**

Jemu zawdzięczam moje ocalenie.

On Bogiem moim, uwielbiać Go będę ;

on Bogiem ojca mego, będę Go wywyższał.

*Rzucił w morze rydwany faraona i jego wojsko,**

wybrani wodzowie jego zginęli w Morzu Czerwonym.

*Przepaści ich ogarnęły,**

jak głaz runęli w głębinę.

Wyprowadziłeś lud swój

*i osadziłeś na górze Twego dziedzictwa,**

w miejscu, które uczyniłeś swym mieszkaniem.

*Pan Bóg jest Królem**

na zawsze, na wieki.

pieśń: **Ojcze z Niebios, Boże Panie,
Tu na ziemię, ześlij nam
Twoje święte zmiłowanie,
Tu na ziemię, ześlij nam!**

CZYTANIE Z KSIĘGI PROROKA EZECHIELA

Ez 36, 16-17a. 18-28

Pan skierował do mnie te słowa: ...Mów do domu Izraela: Tak mówi Pan Bóg: «... Zbiorę was spośród ludów, zbiorę was ze wszystkich krajów i przyprowadzę wasz powrotem do waszego kraju, pokropię was czystą wodą, abyście się stali czystymi, i oczyszczę was od wszelkiej zmyzy i od wszystkich waszych bożków. I dam wam serce nowe i ducha nowego tchnę do waszego wnętrza, odbiorę wam serce kamienne, a dam wam serce z ciała. Ducha mojego chcę tchnąć w was i sprawić, byście żyli według moich nakazów i przestrzegali przykazań, i według nich postępowali. Wtedy będziecie mieszkać w kraju, który dałem waszym przodkom, i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem».

Oto słowo Boże. Bogu niech będą dzięki !

pieśń: **Przybądź Duchu Stworzycielu,
Dusz ludzkich Nauczycielu!
Racz łaską Swoją obdarzyć serca,
Któreś raczył stworzyć.**

**CZYTANIE Z LISTU ŚW. PAWŁA
APOSTOŁA DO RZYMIAN**

Rz 6, 3-11

Bracia : My wszyscy, którzy otrzymaliśmy chrzest zanurzający w Chrystusa Jezusa, zostaliśmy zanurzeni w Jego śmierć. Zatem przez chrzest zanurzający nas w śmierć zostaliśmy razem z Nim pogrzebani po to, abyśmy i my wkroczyli do nowego życia, jak Chrystus powstał z martwych dzięki chwale Ojca. Jeżeli bowiem przez śmierć, podobną do Jego śmierci, zostaliśmy z Nim złączeni w jedno, to tak samo będziemy z Nim złączeni w jedno przez podobne zmartwychwstanie. To wiedźcie, że dla zniszczenia